



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/ALB/CO/1/Add.1
17 August 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Албании относительно выводов и рекомендаций
Комитета против пыток (CAT/C/CR/34/ALB)***

[14 августа 2006 года]

* В соответствии с препровожденной государствам-участникам информацией относительно обработки их докладов настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

Информация, переданная правительством Албании в ответ на рекомендации, содержащиеся в подпунктах с), d), i) и l) пункта 8 выводов и рекомендаций Комитета против пыток (CAT/C/CR/34/ALB), в связи с рассмотрением первоначального доклада Албании (CAT/C/28/Add.6)

Пункт 8 с)

1. Расследовать все жалобы в отношении применения жестокого обращения и пыток сотрудниками правоохранительных органов, проводить безотлагательные и беспристрастные расследования с целью привлечения к судебной ответственности лиц, виновных в совершении подобных деяний, с тем чтобы покончить с фактической безнаказанностью сотрудников правоохранительных органов, совершающих акты пыток и жестокого обращения.
2. Министерство юстиции проинформировало нас о том, что за период с 2005 года было выявлено четыре случая применения насилия в отношении заключенных, а именно в тюрьмах в Леже, Печине, Вачарре и в центре предварительного содержания под стражей на улице Йордан Мисья в Тиране.
3. Что касается случаев, имевших место в тюрьмах в Леже, Печине и в центре предварительного содержания под стражей Йордан Мисья в Тиране, то осужденные подали ходатайство о возбуждении уголовного разбирательства в отношении работавших в этих тюрьмах надзирателей, которые впоследствии были отклонены прокуратурой. В связи с теми же случаями, имевшими место в тюрьме в Леже и в центре предварительного содержания под стражей на улице Йордан Мисья в Тиране, сотрудники этих учреждений также подали иски о возбуждении уголовного разбирательства в отношении осужденных. В течение того же периода (начиная с 2005 года) Главное управление пенитенциарных учреждений приняло административные меры в отношении двух сотрудников (надзирателя и другого старшего сотрудника тюрьмы в Вачарре), уволив их за применение насилия к заключенным.
4. Жалобы на жестокое обращение с гражданами со стороны сотрудников полиции, которые были направлены Омбудсмену, расследовались более тщательно, поскольку в тех случаях, когда эти жалобы признавались обоснованными, они свидетельствовали о серьезных нарушениях статьи 25 Конституции Республики Албании, которая гласит следующее:

"Никто не может подвергаться пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство наказанию или обращению". Такие действия также

представляют собой и серьезные нарушения статьи 3 Европейской конвенции о защите прав человека. По словам Омбудсмена, число подобных случаев, особенно в последние месяцы, возросло по сравнению с 2004 годом.

5. В 2005 году на имя Омбудсмена было подано 30 жалоб на жестокое обращение с гражданами со стороны сотрудников полиции, причем 4 жалобы были признаны обоснованными, 22 жалобы - необоснованными и 1 жалоба была отозвана ее подателем.

6. В тех случаях, когда претензии жалобщиков в отношении жестокого обращения со стороны сотрудников полиции были подтверждены, Омбудсмен направил свои рекомендации в соответствующие органы. В течение указанного года только в связи со случаями жестокого обращения в прокуратуру было направлено четыре рекомендации о возбуждении уголовного преследования, из которых три рекомендации были приняты и одна в настоящее время рассматривается. Кроме того, Омбудсмен потребовал от органов внутренней инспекции и прокуратуры проводить тщательные и объективные расследования в связи с такого рода жалобами.

Пункт 8 d)

7. Укрепить механизмы содействия подаче жалоб жертвами жестокого обращения и пыток в государственные органы, включая получение медицинских заключений в подтверждение таких жалоб.

8. Положение о предварительном содержании под стражей, утвержденное постановлением министра юстиции № 3705/1 от 11 мая 2006 года, и проект положения о тюрьмах, направленный на утверждение министра юстиции, предусматривают право осужденных и задержанных лиц на подачу ходатайств/жалоб в любые государственные и негосударственные инстанции. Аналогичным образом не существует никаких препятствий для получения различными НПО доступа к учреждениям по исполнению приговоров по уголовным делам с целью наблюдения за состоянием, условиями содержания и соблюдением прав осужденных и лиц, находящихся в предварительном заключении. В этой связи в распоряжение осужденных и задержанных лиц бесплатно предоставлены два телефонных номера: 04 233671 - Албанским хельсинским комитетом и 0800 2080 - Главным управлением пенитенциарных учреждений. Эта услуга обеспечивает заключенным возможность прямого сообщения с данной организацией в целях защиты признаваемых законом прав, повышая уровень ответственности сотрудников и администрации тюрем и центров предварительного содержания под стражей за строгое соблюдение требований закона при обращении с заключенными. Функционирование этой линии связи как гарантии защиты прав заключенных является также свидетельством

стремления министерства юстиции к обеспечению открытости и его желания улучшить ситуацию с положением прав этих лиц. Во всех случаях, когда врачи регистрируют применение насилия, это отражается в индивидуальных медицинских картах по просьбе заключенных в подтверждение их заявлений на основании постановления № 3957 от 25 мая 2006 года.

9. Управление Омбудсмена проинформировало нас о том, что в контексте данной рекомендации, т.е. с целью укрепления механизмов содействия подаче жалоб жертвами жестокого обращения, Омбудсмен отметил, что лицам, которых полиция лишает свободы, не предоставляются бланки, в которых они могут заявить о своих правах или в которых они могут сделать какие-либо новые записи на этот счет. Такие бланки должны иметься даже на иностранных языках. Кроме того, заинтересованным лицам следует предлагать подписать заявление о том, что они были проинформированы о своих правах.

10. Омбудсмен подчеркивает, что до сих пор не изданы инструкции (кодекс поведения), регулирующие порядок проведения допросов сотрудниками полиции.

Пункт 8 i)

11. Применять основополагающие правовые средства защиты лиц, помещенных под стражу полицией, гарантирующие их право информировать об этом родственника, право связаться с адвокатом и обратиться к врачу по своему собственному выбору и право получить информацию о своих правах, а также, когда это касается несовершеннолетних, право на присутствие во время проведения допроса их законных опекунов.

12. Министерство юстиции проинформировало нас о том, что новые положения о задержании и предварительном содержании под стражей предусматривают право родственников лиц, находящихся в предварительном заключении, на получение информации от администрации пенитенциарного учреждения по телефону, по почте или посредством очного контакта в тех случаях, когда невозможно получить информацию от самих задержанных. В каждом случае им предоставляется право самим выбрать врача соответствующего профиля. На практике наши учреждения не препятствуют осуществлению права на защиту с использованием услуг адвоката. Что касается несовершеннолетних, то мы сообщаем, что статья 49 Уголовного кодекса четко предусматривает, что подсудимым в возрасте моложе 18 лет обязательно предоставляется помощь адвоката. В соответствии с этой статьей несовершеннолетние правонарушители пользуются услугами адвоката на каждом этапе процесса уголовного судопроизводства (допрос, вынесение приговора, исполнение уголовного наказания). Даже в тех случаях, когда несовершеннолетние правонарушители или члены их семей не в состоянии покрыть

финансовые издержки, связанные с их защитой, эти услуги бесплатно предоставляются государством. Важную роль в этом отношении играет юридическая консультация для несовершеннолетних, которая предлагает бесплатную юридическую помощь лицам, принадлежащим к этой возрастной группе. Кроме того, в январе 2006 года министерство юстиции через свой департамент по делам несовершеннолетних распространило ряд вопросников, которые были заполнены несовершеннолетними, содержащимися в центре предварительного содержания под стражей на улице Йордан Мисья в Тиране и в тюрьме в Вачарре; по результатам опроса, проведенного в последнем из этих учреждений, выяснилось, что всем несовершеннолетним была предоставлена помощь адвоката сразу же после их задержания.

Пункт 8 l)

13. Разрешить на регулярной основе и без предварительного уведомления посещение полицейских участков представителями управления Омбудсмена, а также других независимых органов.

14. Эта рекомендация, непосредственно касающаяся Омбудсмена, в полной мере выполнена. Закон об Омбудсмене № 8454 от 2 апреля 1999 года был заменен Законом № 9398 от 5 декабря 2005 года, и в настоящее время статья 19/1 гласит следующее: "Омбудсмен или уполномоченные им лица имеют право в любое время и без предварительного разрешения, но с уведомлением руководителей учреждений посещать все учреждения государственной администрации, тюрьмы, места, в которых органы полиции и прокуратуры содержат заключенных или арестованных, государственные учреждения, больницы, убежища, приюты для сирот или любые иные места, где имеются доказательства нарушений прав человека".

15. Доступ во все вышеупомянутые учреждения может быть получен на основании проведения расследования жалобы, конкретного ходатайства или отдельного уведомления и на основании проведения проверки или обследования по инициативе Омбудсмена. В таких случаях Омбудсмен может встречаться и обсуждать соответствующий вопрос с любым из заключенных в условиях конфиденциальности, без присутствия официальных лиц.

16. "Переписка Омбудсмена с лицами, находящимися под стражей, ни при каких обстоятельствах не должна ни затрудняться, ни проверяться". Этот пункт является дополнительной рекомендацией к полномочиям Омбудсмена.

17. В порядке осуществления этих полномочий и на основе подробного плана в период с 13 апреля по 10 июня 2004 года ряд рабочих групп, назначенных Омбудсменом, провели инспекции в некоторых местных полицейских управлениях, таких, как Главное управление полиции в Тиране и ряд его подразделений, например № 3, 4, 5 и 6 в Тиране и в Кавае, управление полиции в Дурресе, в Круе, а также в Фиери, Маллакастере, Эльбасане, Либражде, Поградеце, Корче, Деволле, Эрсеке, Пермете, Гирокастре и Тепелене.

18. В ходе проведения инспекции они встретились со всеми задержанными или арестованными лицами в центре предварительного содержания под стражей и зарегистрировали каждый случай нарушения закона.

19. Министерство юстиции проинформировало нас о том, что различные НПО не сталкиваются с какими-либо препятствиями, затрудняющими посещение ими учреждений по исполнению наказаний за уголовные преступления с целью пристального наблюдения за состоянием здоровья, условиями содержания и уважением прав человека заключенных.
